

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 23:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wciąż powtarzają tym, którzy gardzą Słowem JAHWE: Pokój mieć będziecie! A tym wszystkim, którzy chodzą według uporu swego serca, powtarzają: Nie przyjdzie na was nieszczęście!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wciąż powtarzają ludziom gardzącym Słowem JAHWE: Pokój mieć będziecie! A tym wszystkim, którzy żyją w uporze swego serca, powtarzają: Nie spadnie na was żadne nieszczęście!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nieustannie mówią tym, którzy mną gardzą: JAHWE mówił: Będziecie mieć pokój. A każdemu, który postępuje według uporu swego serca, mówią: Nie spotka was nic złego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ustawicznie mówią tym, którzy mną gardzą: Pan mówił, pokój mieć będziecie; i każdemu chodzącemu według uporu serca swego, mówią: Nie przyjdzie na was nic złego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówią tym, którzy mi bluźnią: JAHWE mówił: Pokój wam będzie! I każdemu chodzącemu w przewrotności serca swego rzekli: Nie przyjdzie na was złe!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówią stale tym, co uwłaczają słowu Pana: Będziecie zażywać pomyślności. Wszystkich zaś tych, co idą za popędem serca, zapewniają: Nie spotka was nieszczęście.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustawicznie mówią do tych, którzy gardzą słowem Pana: Pokój mieć będziecie. A do tych wszystkich, którzy kierują się uporem swojego serca, mówią: Nie przyjdzie na was nic złego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nieustannie mówią do tych, którzy Mną gardzą: Mówi JAHWE: Pokój mieć będziecie! Każdemu, kto postępuje w zatwardziałości swego serca, mówią: Nie przyjdzie na was nieszczęście!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ośmielają się mówić do tych, co gardzą słowem JAHWE: «Będziecie mieć pokój»; a do tych, który postępują według zatwardziałości serca: «Nie przyjdzie na was nieszczęście».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Głoszą tym, którzy mną gardzą: "Mówi Jahwe: Pokój mieć będziecie!" A wszystkim, którzy postępują za przewrotnością swego serca, powiadają: "Nie przyjdzie na was niedola".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Говорять до тих, що відкинули господнє слово: Мир буде вам. І всім, що ходять по їхніх волях, кожному, що ходить за обманною їхнього серця, вони сказали: На тебе не прийде зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ustawicznie zapewniają bluźnierców: WIEKUISTY powiedział: Dla was będzie pokój! I choćby wszyscy postępowali w pożądliwości swojego serca, to jednak powiadają: Niedola na was nie przyjdzie!
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Ustawicznie mówią do tych, którzy mną gardzą: 'JAHWE

¹⁾ <x>300 6:14</x>

	dynamiczny	Świata	rzekł: "Pokoju zażywać będziecie" '. A każdemu, kto chodzi w uporze swego serca, powiedzieli: 'Nie spadnie na was nieszczęście'.
--	------------	--------	--